

ОТЗЫВ

научного руководителя канд. филол. наук, доцент Ревенко И.В.

на выпускную квалификационную работу Цай Сыжуй

на тему «**Характеристика человека во фразеологии русского и китайского языков**»

КГПУ им. В.П. Астафьева филологический факультет кафедра современного русского языка и методики,

направление: 45.03.02. Лингвистика

направленность (профиль) «Перевод и переводоведение (русский язык как иностранный)»

№	Параметры оценивания	высокая	средняя	слабая	отсутствует
1.	Четкость, логичность структуры работы и изложения материала		+		
2.	Знакомство с основными источниками по теме	+			
3.	Способность к самостоятельному анализу, выводам и обобщениям	+			
4.	Степень вхождения в проблематику, владение методологией исследования	+			
5.	Достоверность результатов исследования	+			
6.	Филологическая эрудированность и научный стиль изложения		+		
7.	Количество и качество анализа языкового материала	+			
8.	Глубина раскрытия темы	+			
9.	Личный вклад в раскрытие темы	+			
10.	Ответственность в отношении к работе	+			

Комментарии научного руководителя

Выпускная квалификационная работа Цай Сыжуй посвящена сопоставительному изучению фразеологизмов тематической группы «характеристика человека». Актуальность данной темы определяется автором с позиции языковой универсальности, антропоцентричности современной лингвистики, выраженности лингвокультурного содержания.

В реферативной части работы представлен анализ литературы по теме исследования, в ходе которого автор рассматривает спорные вопросы теории,

определяет содержание базовых для работы понятий, описывает основные классификации ФЕ русского и китайского языков. Следует отметить тщательность проведенного сопоставления, показателем которой является как обширный для ВКР научный фон (список литературы включает 50 источников без учета словарей), так и умение выделить в научных подходах наиболее существенные черты. Также считаем важным отметить гармоничное соотношение работ российских и китайских ученых.

Вторая глава ВКР посвящена выявлению аспектов характеристики человека, представленной во фразеологии двух языков. Акцент на семантике представляется вполне оправданным, поскольку позволяет точнее выявить универсальные и этноспецифичные черты фразеологизмов указанной тематической группы; описать культурные смыслы, зафиксированные во фразеологизмах. Материал исследования самостоятельно отобран Цай Сыжуй из фразеологических словарей русского и китайского языков, интернет-источников. Интерес представляют выводы автора об обязательности оценочного компонента дуального характера (позитивная / негативная оценка) во фразеологизмах обоих языков. Применительно к фразеологии китайского языка автор связывает эту черту с дуальным характером китайской культуры и выявляет модели построения ФЕ для отражения такого противопоставления. Выявив такие типичные модели, Цай Сыжуй классифицирует фразеологизмы по подтемам и формирует приложения, материалы которых можно успешно использовать как для последующего изучения темы, так и при обучении РКИ иностранных студентов или русских студентов китайскому языку, что делает вполне обоснованным утверждение автора ВКР о межкультурной направленности работы.

В ходе выполнения работы Цай Сыжуй продемонстрировала высокий уровень компетенций, необходимых для будущей профессиональной деятельности. Работа по содержанию и структуре соответствует требованиям.

Рекомендация научного
руководителя

Рекомендую допустить ВКР к защите. ВКР
заслуживает отличной оценки.

Дата 31.05.2025г.

Канд. филол. наук,

доцент КГПУ им. В.П. Астафьева



Ревенко Инна Владимировна